

Varia

Suplementos al *Nuevo Diccionario*. Olvidos, rectificaciones y ganancias de los pliegos sueltos poéticos del siglo XVI (II)

Arthur L.-F. ASKINS
(Universidad de Berkeley)

Víctor INFANTES
(Universidad Complutense)

En esta nueva entrega han aumentado más de media docena los pliegos del *Nuevo Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos* y vamos poco a poco corrigiendo olvidos, añadiendo datos y sumando referencias. De lo primero, tienen la culpa buenos amigos y colegas empeñados en ayudarnos con su saber y generosidad y también recientes salidas públicas de piezas hasta ahora sumergidas en el desconocimiento más absoluto; de lo segundo, seguimos siendo culpables de casi todo. Al sistema de referencia para los *items* ya citados (y utilizados) en el primer «Suplemento» [*Criticón*, 71 (1997), pp. 191-193], sumamos ahora al «Índice de primeros versos de los textos», «Adiciones», donde incluimos los nuevos de los dos «Suplementos», y «Correcciones», de las que esperamos no aparezcan muchas más después de revisar con (bastante) paciencia más de 3.000 versos, y añadimos en la «Bibliografía» final tanto la utilizada en las nuevas entradas, como alguna que otra referencia de interés general no específicamente dedicada a ningún pliego, Botrel, por ejemplo.

En conjunto, queremos seguir actualizando un repertorio que esperamos siga ayudando a todos los interesados e ir llenando tantas celdillas bibliográficas como nos sea posible, siempre en beneficio de que encuentren lo que necesitan quienes se acerquen al *Nuevo Diccionario* de Antonio Rodríguez-Moñino.

Angulo, Juan de.

20 ¶ Capítulos: y ordenaciones.

Fac: Chamorro 1997, pp. 27-30.

Edn: Chamorro 1997, pp. 31-36.

Badajoz, Garcisánchez de.

44.5 Las lecciones de Job en caso de amores.

¿- Perdoname que he pecado / tu mi dios que te ofendi?

4º 4 hojas, letra gótica, a dos columnas.

¿Burgos, s. i., c. 1515?

Biblioteca particular. [ex Benoît le Curt]

Nota: *Vid.* ns. 44, 930, 930.5 y 933, con referencia a lo que parece ser el mismo texto («Perdóname que he pecado / tú mi Dios que te ofendí»), con atribuciones a Garcisánchez de Badajoz, la obrita exenta, y a un anónimo religioso, precedido de un «Prólogo sobre las lecciones de Job» («La memoria de los días / cuando tuyo ser solía»). Pieza nº 4 de un volumen misceláneo, *vid.* nº 177.8, del que podremos en la próxima entrega ofrecer descripción pormenorizada.

Ref: Quaritch, nº 36.

Fac: No.

Balbi de Corregio, Francisco.

48.5 EN LA MUVERTE / DEL SERENISS. / DVQ' OTTAVIO / FARNES. / Duque de Parma, Plazencia, y Castro, Marques de / Nouara, Prinçipe de CiuitaDucal, Altamura, / y Castel Amar. Cauallero dela Orden / del Tosson de Oro, y Confaloneria de la S. Iglesia Cat- / olica Romana, &c. / Al Serenissimo Prinçipe su nieto, RANVCIO FARNES / Prinçipe di Parma, y Plazencia / my Señor, &c. [Gran escudo nobiliario] / Emprimiose en PARMA en la officina d'Erasmo viotto. / Con licencia de los Superiores.

Portada, a la vuelta introducción en prosa y comienzo del texto.

- AL dolor graue, no solo a tocado. [AL PRINCIPE / RANVCIO.]

- Nvevos tropheos, con militar nueu'arte. [AL SERENISS. DVQ' DE PARMA / ALESSANDRO FARNES / mi Señor, &c. / F. B.]

- SI del Settenta y vn, cerca Lepanto. [AL SERENISS. DVQ' DE PARMA, / ALESSANRO [sic] FARNES / mi Señor, &c. / F. B.]

4º 10 hojas. Signt. A2[+2]+B[+2++C[+1], reclamos.

Parma, Erasmo Viotto, s. a., pero c. 1586.

Madrid, Biblioteca Nacional: R-11394.

Cit.: Catálogo Colectivo, II, nº 82.

Fac: No.

Cejudo, Frey Miguel.

125.5 AL DOCTOR IVAN IBAÑEZ.

Salamanca, Pedro Lasso, c. 1598.

Ref: Ruiz Fidalgo, III, nº 1478.

Cejudo, Frey Miguel.

125.8 En la insigne ciudad de Salamanca.

Salamanca, Pedro Lasso, *c.* 1597.

Ref: Ruiz Fidalgo, III, n° 1456.

Cintera, Gaspar de la.

149. Coplas y chiste.

Fac: <http://parnaseo.es/Facsimiles/Chistes>.

Encina, Juan del.

177.5 Egloga trobada.

Nota. Otro ejemplar localizado.

Biblioteca particular. [ex Benoît le Curt]

Nota: Existe otro ejemplar, pieza n° 3 de un volumen misceláneo, *vid.* n° 44.5, del que podremos en la próxima entrega ofrecer descripción pormenorizada.

Ref: Quaritch, n° 36.

Fac: No.

[Montesino, Ambrosio.]

388. Sigüense vnas Coplas.

- El infante y el pecado mal han barajado. [1r. *Glosa:* Al sereno esta el cordero.]

Ref: Vindel, «Arte», VII, n° 79; «Incunables», II, n° 6070.

Oliva, Enrique de.

403.5 [calderón] Coplas nuevas: fecha[¿s po?]r En / rrique de oliua: dela natiuidad d[e] nuestro señ[¿or x]po: Y can / tan se al tono de Abras me tu el hermitaño. [Grabado de la anunciación del Ángel a los pastores con filacteria «GLORIA IN EXCELSIS DEO», enmarcado con seis orlas, doble vertical y simple horizontal.]

A continuación el texto, a dos columnas.

- Una hija de santanna.

- Mas lo precio que pario. Deshecha.

- Quie[n] entrara por tu puerta. Otras al tono de Enemiga le soy madre.

- Maguer vn poco ca[n]sado. Desecha.

- Sepamos señora. Otras al tono de soy garridica y no pierdo sazón.

- Nueuas de gozar. Desecha al tono de pastorcico q[ue] auedes q[ue].

4° 4 hojas, tres conservadas fragmentariamente, letra gótica.

S. I., s. i., s. a., pero: Sevilla: Jacobo Cromberger, *c.* 1505-1510.

Lisboa, Torre do Tombo: Fragmentos, caixa 12, s/n.

Nota: Se trata de otra edición diferente del nº 403 de la que sólo se conservan 3 hojas fragmentarias y en muy mal estado; contiene los mismos textos y en el mismo orden, aunque con muchas variantes. Agradecemos al Profesor Clive Griffin la adscripción tipográfica y la fechación del mismo.

Fac: No.

[Romero] de Cepeda, Joaquín.

496. Famossisimos Romances.

Fac: <http://parnaseo.es/Facsimiles/Romances>.

Salomón.

512.5 [Prouerbios del sabio Salomón] en *Cartilla para enseñar a leer*.

- Si en paz y sossiego quisieres vivir.

Nota. Texto poético incluido en la h. 6, de una *Cartilla para enseñar a leer* [Valladolid, Bernardino de Santo Domingo, s. a., pero c. 1573; 4º, gót., 8 hs.]; siguiendo el criterio indicado para el nº 766.8, allí remitiremos todas las piezas que incluyan textos poéticos insertos en *Cartillas* y *Doctrinas*, aunque para indicar el primer verso, y consecuentemente pasarlo al «Índice» correspondiente, les daremos el número que les correspondiera por autor o título si fuera el caso. *Vid. Infantes*, «Cartillas», nº XXII e *Infantes*, «Escritura».

Ref: *Infantes*, «Escritura».

Fac: *Infantes*, «Cartillas», nº XXII.

Edn: *Infantes*, «Escritura», p. 282.

Sarabia, Gabriel de.

540. Gabriel de Sarauia. Loor del emperador.

Salamanca, Rodrigo de Castañeda, 1533.

Salamanca, Biblioteca particular.

Nota. Localizado ejemplar dañado, en las tapas de una encuadernación; al acabar la restauración se ofrecerá descripción completa de todo lo conservado.

Torres, Diego de.

589. Pronostico o Juyzio.

Fac: <http://parnaseo.es/Facsimiles/Pronostico/Por.htm>.

Cartas y coplas.

766. Cartas y coplas.

Fac: <http://parnaseo.es/Lemir.htm>, reproduce portada.

Cartillas.

766.8

Nota. Vid. Infantes, «Cartillas», n° XXII, edición facsímil de una *Cartilla para enseñar a leer* [Valladolid, Bernardino de Santo Domingo, s. a., pero c. 1573; 4°, gót., 8 hs.] e Infantes, «Escritura», p. 282, con la edición de una versión inédita de los *Proverbios de Salomón*, h. 6, contenidos en la misma, vid. n° 512.5.

Coplas muy contemplatiuas.

815.8 «¶ Coplas muy contem / platiuas: agora nueuamente hechas sobre / el descendimiento de la cruz: en las qvales / ponen muy lastimosas exclamaciones que / hizo la sacratissima madre de Dios seño= / ra nuestra teniendo sv hijo en braços. [Dos viñetas de Cristo en la cruz con dos mujeres de pie con aureloa a cada lado y Cristo descendido con cruz vacía y tres mujeres de pie.]

A continuación el texto, a una columna.

- El sol declinaua en el gran occidente.

4° 2 hs., letra gótica.»

S. l., s. i., s. a., pero ¿Sevilla, Jacobo Cromberger, c. 1505?

Madrid, Biblioteca del la Duquesa de T'Serclaes de Tilly [¿ex T'Serclaes de Tilly?]

Nota. Ante la imposibilidad del cotejo personal de la pieza, ofrecemos la descripción realizada por Jesús Antonio Cid, que consultó personalmente el pliego en los años ochenta, y que amablemente permite su reproducción aquí; en el lomo de la encuadernación figura la fecha de «1535».

Fac: No.

[El Rosario de Nuestra Señora]

861.3

Edn: Infantes, «Rosario», pp. 247-251.

Este es vn processo.

874.5 Este es vn processo.

Ref: Fernández Valladares.

Iusta poética.

903.5 IVSTA POETICA.

Salamanca, Pedro Lasso, c. 1598.

Ref: Ruiz Fidalgo, III, n° 1479.

Justa literaria. 1531.

907 ¶ Jnsta [sic] litteraria.

Nota. Serrano y Ortega, n° 269, cita otro ejemplar sin localización.

Justa literaria. 1532.

908 Justa literaria.

Nota. Serrano y Ortega, nº 270, cita otro ejemplar en el «A[rchivo]. C[apitular].» de Sevilla, hoy no localizado.

Add: ¿Sevilla, Archivo Capitular?

Justas literarias. 1532 y 1533.

909 Justas litterarias.

Nota. Serrano y Ortega, nº 271, cita otro ejemplar sin localización.

Justas literarias. 1542.

910 *bis* Primera Justa literaria.

Nota. Serrano y Ortega, nº 273, ofrece la siguiente entrada, que creemos se trata de la misma obra a pesar de las variantes en la descripción, citando un ejemplar en «A[rchivo]. C[apitular].» de Sevilla, hoy no localizado:

«Primera / justa literaria / que despues de la muerte del muy magnifico / Señor Don Baltazar del Rio, / de buena memoria Obispo de Escalas / se celebró en el Alholi de los pobres de la ciudad / de Sevilla / en alabanza de los bienaventurados Sancto Sebastian / y Sancto Ysidro, Sevilla 1543.-

En 8°.letr. got.-10 hs.-(A. C.)»

Add.: ¿Sevilla, Archivo Capitular?

Relación verdadera.

985 Relación verdadera.

Nota. Serrano y Ortega, nº 446, cita un ejemplar, siguiendo fielmente la descripción de Gallardo, en «B[iblioteca] G [*sic*]», que suponemos tiene que ser «Gayangos», tal y como figuraba en Gallardo: «(B.-G.)», más raro sería la errata de «C» de Capitular por «G»; Palau cita la obra por el ejemplar de R[oque]. Pidal y menciona que «Gallardo vio otro ejemplar igual», ¿parece, pues posible pensar en dos ejemplares diferentes?

Add: Ejemplar Gayangos = ¿Roque Pidal?; no localizado.

Ejemplar Roque Pidal [¿ex Gayangos?]; no localizado.

Cit: Escudero, p. 27, con referencia a «Gayangos», y nº 605, con fecha de «1562» y mención de «Gallardo».

Ref: *Tesoro*, nº 147 *bis*, p. 46, con reproducción de portada, en donde se observa una bellísima orla completa con escudo imperial de águila bicéfala, que falta en la descripción; Palau, XVI, nº 257178, «1200 pts. R. Pidal 1931»; Agulló, nº 128.

Fac: No.

Romance del despedimiento.

1027 Romance del despedimiento.

Nota. Existe otro ejemplar.

Albacete, Biblioteca de Francisco Mendoza [ex-Subhastes]

Ref: Palau, XVII, 276793; *Subhastes*, n° 654, encuadernado en «pergamino con hierros dorados en los planos».

Romance y letrilla.

1055.5 «Romance / y letrilla en / honra y alabansa de N.tra / Señora Nora buena lo paristeis / pou un deuoto suio que lo compuso. / En Sevilla por Alonso de Coca en cal [*sic*] de la Sierpe, se empremió por licencia del assistente. año MDLXI.

En 4º.-4 hs.-Empieza: “En la mas bella ciudad,” y termina: “La lascivia de un judio.” Trae una glosa de la letrilla, que se canta á la Virgen del Reposo,

Nora buena buena lo paristeis,
Nora buena, Madre de Dios,
Nora buena lo paristeis
Para remedio de nos. (A. C.)»

Nota. Ofrecemos la descripción de Serrano y Ortega.

Add: ¿Sevilla, Archivo Municipal?

Cit: Serrano y Ortega, n° 464.

Fac: No.

Adiciones y correcciones del «Índice de primeros versos de los textos»

Adiciones al Índice de los «Primeros versos de los textos»

Al dolor graue, no solo a tocado. 48.5.

Al sereno esta el cordero. 388.

[*Glosa de: El infante y el pecado.*]

El sol declinaua en el gran occidente. 815.8.

En la mas bella ciudad. 1055.5.

Jesus lebandad mi boz / con palabras encunbradas. 74.5

La luenga syllaba gasta dos tiempos en prolation. 80.5.

Maguer vn poco cansado. 403.5.

Mas lo precio que pario. 403.5.

Ninguno tenga osadía / de tomar fueras conmigo. 177.8.

Nora buena buena lo paristeis. 1055.5.

Nueuas de gozar. 403.5.

Nuevos tropheos, con militar nueu'arte. 48.5.

Perdoname que he pecado / tu mi dios que te ofendi. 44.5.

Quien entrara por tu puerta. 403.5.

Sepamos señora. 403.5.

Si del Settenta y vn, cerca Lepanto. 48.5.

Si en paz y sossiego quisieres vivir. 512.5., 766.8.

Una hija de santanna. 403.5.

Correcciones al Índice de los «Primeros versos de los textos»

p. 934, dice: Acojeme aca esta noche / Gil Martinez en ventero. 467.

debe decir: Acojeme aca esta noche / Gil Martinez el ventero. 467.

- p. 938, dice: Aunque sennora me muero / el morir no me atormento. 63, 880.
debe decir: Aunque sennora me muero / el morir no me atormenta. 63, 880.
- p. 947, dice: Dios mantenga las Españas / y tambien a la gran Xira.
debe decir: Dios mantenga a las Españas / y tambien a la gran Xira.
- p. 963, dice: Ninguno tenga osadia / de tomar fuerzas conmigo. 177.5
debe decir: Ninguno tenga osadia / de tomar fuerças conmigo. 177.5
- p. 968, dice: Pedida la gracias del sumo Señor. 279.5.
debe decir: Pedida la gracia del sumo Señor. 279.5.
- p. 971, dice: Pues mis hados permitieron / tan amarga destruccion. 640, 641.
[Glosa de: Oh cruel hijo de Achilles.]
Pues mi señora se viste. 558, 558.5.
debe decir: Pues mi señora se viste. 558, 558.5.
Pues mis hados permitieron / tan amarga destruccion. 640, 641.
[Glosa de: Oh cruel hijo de Achilles.]
- p. 974, dice: Remítase a otro ingenio / una ocasión tan alta. 125.5.
debe decir: Remitase a otro ingenio / una ocasion tan alta. 125.5.
- p. 977, dice: Si voz dama cautelosa / la cara quereis negar. 629.
Si vos dama cautelosa / la cara quereis negar. 629.
- p. 979, dice: Tengo queja y con razon / de ti la mula maldita. 949.
Tengo puesto el pensamiento / por la mayor aventura. 113.
[Glosado, vid.: Que ventura fue alcanzar.]
debe decir: Tengo puesto el pensamiento / por la mayor aventura. 113.
[Glosado, vid.: Que ventura fue alcanzar.]
Tengo queja y con razon / de ti la mula maldita. 949.

Bibliografía y *addendas* bibliográficas del *Nuevo Diccionario*

- Botrel = Botrel, Jean-François, «Literatura de cordel», en Álvarez Barrientos, Joaquín y Rodríguez Sánchez de León, M^a José, eds., *Diccionario de literatura popular española*, Salamanca: Colegio de España, 1997, pp. 179-185.
- Chamorro 1997 = Chamorro Fernández, Inés, ed., Joan de Angulo, *De las bubas...*, Madrid: Visor Libros, 1997.
- Fernández Valladares = Fernández Valladares, Mercedes, «Algunos hallazgos y más precisiones sobre la imprenta en Burgos en el siglo XVI», en *VI Reunión de Trabajo de la Asociación Española de Bibliografía* (Madrid, 19 y 20 de noviembre de 1998), en prensa.

Infantes, «Cartillas» = Infantes, Víctor, *De las primeras letras. Cartillas españolas para enseñar a leer de los siglos XVI y XVII. Preliminar y edición facsímil de 34 obras*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1998.

— «Catón» = «El Catón hispano: versiones, ediciones y transmisiones», en J. M. Lucía Megías, ed., *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de setiembre de 1995)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, II, pp. 839-846.

— «Danza» = *Las Danzas de la Muerte. Génesis y desarrollo de un género medieval (siglos XIII-XVII)*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1997.

— «Escritura» = «Escritura rimada es mejor decorada. Otra versión poética de los *Proverbios de Salomón*», *Dicenda*, 15 (1997), pp. 277-282.

— «Rosario» = «*Devotio in propatulo*: un cartel poético desconocido de la Cofradía del Rosario de Nuestra Señora (c. 1545)», *Via Spiritus*, 4 (1997), pp. 243-251.

Quaritch = *Early Books [...] Summer 1998* [98/16], London: Bernard Quaritch, 1998.

Serrano y Ortega = Serrano y Ortega, Manuel, *Bibliografía de la Catedral de Sevilla por el Presbítero*, Sevilla: Escuela Tipográfica y Librería Salesianas, 1901.

Subhastes = *Libros, manuscritos y mapas. Obra gráfica* [martes 29 y miércoles 30 de setiembre, jueves 1 de octubre de 1998], Barcelona: Casa de Subhastes, 1998.

Tesoro = *Tesoro de la Librería Vetusta*, Madrid: Vetusta, 1931, 2 ts.